

CV de LEONIDA GRANON (KOTNJEK)



- 22 CHEMIN DU CLUSET
- 73100 AIX LES BAINS
- France
- Téléphone : ++33 6 32 25 52 07
- E-mail : ledig@hotmail.com
- Mariée, 3 enfants

DETAIL DE L'EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

01/03/2010 à 31/07/2010 – CLIPSOL (Fabricant de panneaux solaires) ; 130 personnes

Stage de fin d'études (Master 2 en gestion)

ASSISTANTE COMMUNICATION ET MARKETING

Marketing stratégique :

-élargissement du site internet de l'entreprise à l'extranet permettant à cette dernière une meilleure intégration de sa chaîne de distribution ainsi qu'une relation suivie avec le consommateur final

-analyses en marketing opérationnel

Communication :

-élaboration et suivi du plan média

-préparation du salon des EnR (Energies renouvelables) à Paris 2010

-couverture des portes ouvertes du mois de mai (Energies renouvelables)

-communication courante interne (Outlook) et externe

-gestion de base de données interne.

10/02/2009 à 10/07/2011

TRADUCTRICE-INTERPRETE INDEPENDANTE www.proz.com/profile/981527

10/2007 à 12/2007 ENSEIGNANTE (espagnol) au Lycée privée à la Roche-sur-Foron

05/2008 à 07/08 - VACATAIRE à L'Inspection Académique de la Haute Savoie

11/2006 à 03/2007 - CAURI FILMS, Paris

ASSISTANTE PRODUCTRICE et TRADUCTRICE

Dans le cadre d'une formation continue, j'ai travaillé comme assistante productrice sur la préparation et vente de films de la maison de production CAURI FILMS. Taches accomplies :

- la vente de leur documentaire musical à la TV suédoise

- la prévente d'un long métrage en Hongrie et en Slovénie

- comptes de clôture d'un long métrage

- recherche de distributeur pour 2 documentaires mis en production

- **pitching** et traduction (anglais, espagnol, hongrois, slovène – **contrat d'auteur**).

Contact pour référence : Béatrice Arnaud, productrice / bearnaud@hotmail.com

03/2000 à 09/2001 - MAIRIE DU CHESNAY (78)

JOURNALISTE

Journaliste rédactrice du magazine municipal Evénements (mensuel de 32/16 pages en alternance, tirage à 15.000 exemplaires). Intégrant le service de communication de la mairie, j'ai :

- **coordonné le travail de 5 collaborateurs**

- été responsable de l'élaboration du chemin de fer

- rédigé l'ensemble des textes (de brèves aux portraits et reportages)

- conçu la prémaquette et j'ai suivi les épreuves jusqu'au BAT (bon à tirer)

- rédigé la lettre interne.

Contact pour référence: Anne Père, Directeur du cabinet du Maire / info.com@lechesnay.fr

06/1994 à 08/1994 - VILLE DE GRENADE (ESPAGNE) ET CROIX ROUGE ESPAGNOLE

TRADUCTRICE INTERPRETE

Dans le cadre d'un programme humanitaire, la Ville de Grenade et la Croix Rouge Espagnole avec son bureau de Grenade, l'Université de Grenade, ont pris en charge la réhabilitation de 5 soldats blessés bosniaques. Pendant 3 mois, j'ai :

- servi de relais entre les patients et les autorités sanitaires, les médias (TV, presse), les médecins et

l'administration de la ville de GRENADE

- effectué des traductions d'ordre administratif et médical

- été présente sur place au quotidien pour assurer l'interprétariat entre les soldats et le personnel soignant.

Contact pour référence : Antonio Marin, Directeur de la Communication de l'Université de Grenade / amarin@ugr.es

10/1990 à 05/1994 - LEONIDAS D.O.O

GERANTE D'ENTREPRISE

J'ai crée mon entreprise personnelle à travers laquelle j'ai pu proposer aux entreprises des services dans le secteur de la communication et de la création ainsi qu'encadrer un groupe de traducteurs free-lance. J'intervenais dans les secteurs suivants :

- enseignement de langues (français, espagnol, allemand - langues étrangères)
- suivi de projets, plan média, budget (MK maison d'édition, Salon du livre, spot TV)
- organisation d'événements (secteur privé et public)
- conception et rédaction de packages publicitaires en collaboration avec : Tovarna vizij, Formitas, Pegaz (Agences de publicité slovènes), Mladinska Knjiga (Maison d'édition), TV slovène,
- traduction et interprétariat (technique SCT - bâtiment, TV traduction de films et de BD Walt Disney).

Contact pour référence :

- secteur enseignement de langues: **Marija Cizej (responsable-français)/ CTJ, Vilharjeva 21, 1000 Ljubljana, Slovénie ; tél : ++38612342360**
- secteur de la création : **Danijela Grgic (fournisseur de packages publicitaires) / danijela.grgic@siol.net -**
- secteur de la traduction technique : **Anrej Žvan (client et consultant le plus important du secteur) / andrej.zvan@ipl.si**

03/1987 à 03/1988 - IMP

ASSISTANTE DE DIRECTION

Dans le cadre d'un CDD d'un an, j'ai travaillé comme secrétaire et traductrice - interprète (anglais, slovène, allemand) sur le chantier d'un complexe VIP au plein centre de Bagdad en Irak. J'ai également réalisé un film institutionnel de 35' sur le projet.

FORMATIONS

09/2012 à aujourd'hui – l'IAE d'Annecy-le-Vieux, IREGE, Université de Savoie Mont-Blanc

ETUDIANTE EN MASTER RECHERCHE SPECIALITE GESTION

Directeur du Master : Rachel BOCQUET Suiveur : Véronique FAVRE-BONTE

Dans le cadre du Master Recherche je travaille sur la problématique de la gestion des connaissances et plus spécifiquement « Compétences pour innover ».

2009/2010 UNIVERSITE DE SAVOIE

LEA (Langues étrangères appliquées) Affaires et Commerce international

Master 2 Spécialité : Négociation interculturelle

Travail de mémoire : COMMENT CONCILIER INTERNET, STRATEGIE B TO B ET LE CONSOMMATEUR FINAL C ?

2007 - CENTRE PRIVE EUROPEEN A LA PRODUCTION DE FILMS (CEFPF)

CENTRE PRIVE EUROPEEN A LA PRODUCTION DE FILMS (CEFPF) - PARIS

Dans le cadre d'une formation continue aux métiers de la production, j'ai approfondi et adapté mes connaissances de mise en scène et d'assistanat ainsi que de la production de films au marché français.

1990 - MAITRISE DE FRANCAIS ET D'ESPAGNOL

FACULTE DES ARTS ET DES SCIENCES - LJUBLJANA

Dans le cadre de ma formation initiale, j'ai étudié des langues romanes à la Chaire de français de la Faculté des Lettres de l'Université de Ljubljana en Slovénie. Promotion 1990.

1988 - FORMATION METTEUR EN SCENE TV ET CINEMA

AGRFTV - LJUBLJANA

AGRFTV - Akademija za gledališče, radio, film in televizijo

Ecole des arts dramatiques (radio, télévision et cinéma)

J'ai suivi une formation de metteur en scène pour la télévision et le cinéma.

LANGUES

MAITRISE REELLE DE 7 LANGUES

- Français /Slovène - bilingue français-slovène
- Allemand - niveau langue maternelle
- Anglais - niveau supérieur
- Hongrois - niveau langue maternelle
- Espagnol - niveau langue maternelle

COMPETENCES SPECIFIQUES

Outils de bureautique (Excel, Word, PowerPoint, Photoshop, Outlook) **Logiciels professionnels:** TRADOS
Gestionnaire de base de données : Filemaker